

この署名への参加にご協力をお願い致します

ホワイトハウスの署名サイトへ⇒<http://wh.gov/yrR>

(アカウント作成は 13 歳以上、1人1アカウントまで)

署名の内容(仮訳)

オバマ政権への請願

碑を撤去し、この問題(いわゆる従軍慰安婦問題)に関する日本人へのいかなる国際的嫌がらせも支持しないこと

韓国の従軍慰安婦問題に関する誤った非難は、数十年にわたって日本人をはずかしめてきた。過去数年の間に、元々の非難の多くは誤りであるか完全なねつ造であることが明らかになった。

しかし、この新情報にもかかわらず、合衆国は、ニュージャージー州の碑やニューヨーク州の通りの名前を以て従軍慰安婦を記念することで、元々の誤った非難に信用を与え続けている。これは、歴史的な不実を侵すのみならず、無用の人種間摩擦を起こし日系の人々を傷つけるものである。

我々はオバマ大統領に対し、碑を撤去するとともに、この問題に関する日本人に対してのいかなる国際的な嫌がらせも支持しないことを強く求める。

(参考: 英文)

**Remove the monument and not to support any international harassment related to this issue against the people of Japan.**

False accusations regarding the South Korean comfort women issue have disgraced the people of Japan for decades. Over the past few years it has come to light that many of the original charges were false or completely fabricated.

Yet despite this new information, the United States continues to lend credence to the original false charges by memorializing the comfort women in a monument in New Jersey and a street name in New York. Not only is this perpetrating historical untruths, but it also leads unnecessary racial conflict and suffering of people of Japanese ancestry.

We strongly request President Obama to remove the monument and not to support any international harassment related to this issue against the people of Japan.

下へスクロールして、「CREATE AN ACCOUNT」ボタンをクリックしてください。

※表示されている右側の数字が完了した署名数、左が残りの署名数です。

The screenshot shows a petition page with the following content:

- Text: "False accusations regarding the South Korean comfort women issue have disgraced the people of Japan for decades. Over the past few years it has come to light that many of the original charges were false or completely fabricated."
- Text: "Yet despite this new information, the United States continues to lend credence to the original false charges by memorializing the comfort women in a monument in New Jersey and a street name in New York. Not only is this perpetrating historical untruths, but it also leads unnecessary racial conflict and suffering of people of Japanese ancestry."
- Text: "We strongly request President Obama to remove the monument and not to support any international harassment related to this issue against the people of Japan."
- Metadata: "Created: May 10, 2012", "Issues: Foreign Policy", "Learn about Petition Thresholds"
- Progress: "SIGNATURES NEEDED BY JUNE 09, 2012 TO REACH GOAL OF 25,000" with a progress bar showing 23,049; "TOTAL SIGNATURES ON THIS PETITION" with a progress bar showing 1,951.
- Buttons: "SIGN THIS PETITION", "SIGN IN OR", "CREATE AN ACCOUNT" (circled in red with a red arrow and text "←ここをクリック"), "CREATE A PETITION", "BACK TO TOP".
- Footer: "Promote this Petition" with "TWITTER" and "FACEBOOK" icons; "SIGN IN" and "CREATE AN ACCOUNT" links.

半角英文字で、名前、姓、メールアドレスを記入します  
(zip code は何も入れなくてもいいそうです)

署名後に署名した人の氏名が表示されますが、「Ichiro S」のように姓はイニシャルだけになります。もちろんメアドは表示されません。

スパム防止用の文字を入力

※二つの単語の間に**半角スペース**が必要です

読みにくい場合は右側の3つのボタンの一番上を押すと文字が変わります

The image shows a registration form with the following fields and annotations:

- ★ First Name: **1** 名 ※必須
- ★ Last Name: **2** 姓 ※必須
- ★ E-mail: **3** メールアドレス ※必須
- Zip: [input field]
- Sign up for email updates from President Obama and other senior administration officials
- For security, type the following text in the box below it.  
[input field containing "tsudonic braced" and a refresh button]
- 4** 上記文字を記入 ※必須
- 5** CREATE AN ACCOUNT ←ここをクリック

★ Required

※むやみにメアドを知らせたくない方は、一時的なメールアドレスサービス  
(**無料**:原則として受信と返信のみ)も使えます。

10分有効 <http://bit.ly/mkJ1yB> / 15分有効 <http://bit.ly/k0RSYi>

5分くらいすると、Whitehouse.gov (info@messages.whitehouse.gov)  
から、登録したアドレスにメールが送られてくるのでメールを開きます。  
(場合によっては、メールを開いた後さらに「メールをHTMLで表示する...」と  
いうリンクをクリックする必要があります)

## メールの内容



You're only one step away from creating your WhiteHouse.gov account. Just click on the link below to confirm this is a working email address:  
(日本語訳=ホワイトハウスのアカウントを作るまでもう少し。有効なアドレスであることを認証するために下のリンクをクリックしてください)

<https://www.whitehouse.gov/user/validate/4701175/1319783806/.....>  
(以下省略)



ホワイトハウスから送られてくるメールにこういう URL があるので、これをクリックします。  
クリックしても移動しない場合は、コピーしてブラウザの URL 記入欄に貼り付け、Enter キーを押します

開いたページの「SIGN THIS PETITION」をクリックして完了  
自分の名前がページに表示されます

**international harassment related to this issue against the people of Japan.**

False accusations regarding the South Korean comfort women issue have disgraced the people of Japan for decades. Over the past few years it has come to light that many of the original charges were false or completely fabricated.

Yet despite this new information, the United States continues to lend credence to the original false charges by memorializing the comfort women in a monument in New Jersey and a street name in New York. Not only is this perpetrating historical untruths, but it also leads unnecessary racial conflict and suffering of people of Japanese ancestry.

We strongly request President Obama to remove the monument and not to support any international harassment related to this issue against the people of Japan.

Created: May 10, 2012  
Issues: Foreign Policy

Learn about Petition Thresholds

SIGNATURES NEEDED BY JUNE 09, 2012 TO REACH GOAL OF 25,000	<b>23,040</b>	TOTAL SIGNATURES ON THIS PETITION	<b>1,960</b>
--	---------------	-----------------------------------	--------------

**←ここをクリック**

Note: When you sign this petition, your first name, last initial and city and state will be publicly displayed on the petition page. Once you sign a petition, your signature cannot be removed.

Welcome Daisuke | [EDIT PROFILE](#) | [SIGN OUT](#)

※登録の際に送られてきたメールに

e-mail: XXX@XXX.com

password:xxxxxxx

など、登録情報があるので、また何かの機会に使えるように控えておいてください

できたら知り合いなどにも声をかけてみてください。

ネットを使えない人は名前だけ借りることにして、一時的なメールアドレスサービス

(10分有効 <http://bit.ly/mkJ1yB> / 15分有効 <http://bit.ly/k0RSYi>)

で登録してもOKです。

メール機能は一時的ですが、作ったアカウントは継続して使用可能。

お知らせメールに煩わされる心配もありません。